

CONCOURS DE TRADUCTION « JUVENES TRANSLATORES »

Instructions

Utilisez ce modèle (composé d'une page de couverture et pages suivantes) pour rédiger votre traduction. Veuillez écrire sur toutes les lignes et sans dépasser le cadre.

Complétez l'encadré ci-dessous en majuscules.

Inscrivez, sur chaque page les renseignements demandés (numérotez chaque page comme suit : numéro de la page / nombre total de pages de la traduction).

Langue source : NÉERLANDAIS	Langue cible : FRANÇAIS
Pays : BELGIQUE	
Nom de l'école : INSTITUT DE LA VIERGE FIDÈLE	
Numéro d'inscription : 374	
Nom de l'élève : DEBLAIN	
Prénom de l'élève : GAËL	
Professeur responsable : A. FAUCR	

Traduction :

..... le tourisme : bénédiction ou malédiction ?

.....

le tourisme n'est pas seulement une façon de se.....
détendre et de découvrir le monde, c'est aussi un.....
secteur économique qui a des répercussions sur la.....
population locale, la nature et l'environnement.....
le tourisme produit beaucoup d'argent et d'emploi.....
et, pour cette raison, on lui donne généralement.....
carte blanche. On construit énormément d'hôtels,
de routes, de centres de vacances et d'autres.....

Nom de l'élève : Gaëlle Delain.....

Nom de l'école : Institut de la Vierge Fidèle.....

infrastructures, souvent au détriment de la nature. Le paradoxe est que cette sorte de développement sans retenue cause à la longue le coup de grâce du tourisme.

Si on pose des limites au développement, cela se fait sentir dans les porte-monnaie. Et ce n'est évidemment le souhait de personne. Par-dessus le marché, on constate souvent des dégâts sur l'environnement causés par les constructions, le trafic aérien, les déchets et la pollution de l'eau. Et c'est là que réside le problème. En effet, pas de tourisme sans beau paysage, sans air frais et sans eau claire. Si le secteur touristique, en quête de bénéfices plus rapides, ne protège pas ces richesses, il sera la branche sur laquelle il est assis.

Nom de l'élève : Gaëlle Delain

Nom de l'école : Institut de la Vierge Fidèle

Le tourisme et la nature s'aiment et se détestent. Ils se dérangent mutuellement, mais ont aussi besoin l'un de l'autre. Le tourisme peut endommager la nature, mais, heureusement, il peut aussi contribuer à sa préservation. Contrairement à la plupart des autres secteurs de l'économie, le secteur touristique doit ^{en fait} préserver les domaines naturels pour pouvoir fonctionner. L'agriculture, l'exploitation minière et l'industrie modifient et endommagent la nature. Le tourisme peut justement aider à conserver la nature dans son état original, surtout s'il est pratiqué sous la forme d'un écotourisme à petite échelle.

L'argent entre grâce à l'activité que génèrent les touristes dans le secteur local et les communes locales. Mais des activités lucratives se développent aussi à l'extérieur : la location

Nom de l'élève : Guille DeplainNom de l'école : Institut de la Vierge Fidèle

de rébos et de charaux, les guides touristiques,
les gardiens de parc, sans oublier les activités
des jours de pluie. Si ces gens peuvent avoir
leur part du gâteau, il est probable que
même parmi la population locale une base
suffisante pour préserver leur plus grand trésor,
la nature.